



●国民健康保険について



7月中旬に、国民健康保険の税金を
払う紙を郵便で送ります。

銀行や郵便局で、払うことができます。

税金を払うのが遅れるときは、必ず市役所に相談して
ください。そのままにしておくと、余分にお金(延滞金)が
かかりますし、差し押さえされることもあります。

※社会保険(会社などの保険)に入ったときには、市役所で
国民健康保険を、キャンセルする手続きをしてください。

自動的にキャンセルにはなりません。

※会社の倒産や、解雇により、仕事がなくなった人は、
この税金が安くなるかもしれません。市役所に相談
してください。

問い合わせ: 国保年金課 TEL084-928-1055

●住民票コードの通知について



2013年7月8日から、外国人市民のみなさまにも、住民
基本台帳ネットワークシステム(=住基ネット)の使用が
はじまります。あなたの住民票コード(=11ケタの数字)は、
手紙でお知らせします。

この手紙は大切なものです、家で保管してください。

市役所で手続きする必要はありません。

何か分からないことがあれば、市役所に問い合わせして
ください。

問い合わせ: 市民課 TEL084-928-1060

●National Health Insurance

[Kokumin Kenkou Hoken]

In the middle of July, City Hall will send you a letter to pay your national health insurance tax by mail. You can pay at the bank or post office. If you pay your tax late, you have to consult with City Hall. If you leave it without doing anything, you may have to pay a penalty fee [Entai Kin] and City Hall may take money from your salary or from your bank account.

※If you change to your company insurance (Shakai Hoken etc), please cancel your national health insurance. It's not done automatically.

※If you lost your job because of your company's bankruptcy or a layoff, your tax may be reduced, so please consult with City Hall.

Contact: Kokuho Nenkin Ka TEL084-928-1055

●Notification about your Resident Record Code

Starting from July 8, 2013, the Basic Resident Registration Network System will be available to foreign residents. City Hall will send you a letter to inform your 11-digit Resident Record Code.

Your Resident Record Code is a very important document. Please keep it in a safe location at home.

There is absolutely no need to do any additional paperwork at City Hall.

If there is something you don't understand, please do not hesitate to contact City Hall with your questions.

Contact: Shimin Ka TEL084-928-1070

●ジフテリア・破傷風 [2種混合]の予防接種

ジフテリアと破傷風の予防のために注射を受けましょう。

お金はいりません。

対象者: 11歳以上13歳未満

母子手帳を持っていってください。

問い合わせ:

保健予防課 TEL084-928-1127



●麻疹・風しんの予防をしましょう

風しんが流行しています。

妊娠している女性が風しんにかかると、赤ちゃんが

障がいを持って生まれる場合があります。

赤ちゃんを守るため、家族で予防接種を受けましょう。

妊娠中は、予防接種を受けることができません。

問い合わせ:

保健予防課 TEL084-928-1127



●1歳6ヶ月児健康診査

1歳6ヶ月児健康診査を受ける人には、1歳6ヶ月～1歳9ヶ月までのあいだに、家に手紙を送っています。

福山に引越してきたなどの理由で、手紙が届いて

いない人は、市役所に連絡してください。

2歳になるまで、受けられます。



問い合わせ: 健康推進課 084-928-3421

●福山夏まつり 2013

8月13日(火) 二上りおどり大会

14日(水) いろは丸YOSAKOI

15日(木) あしだ川 花火大会

※天気がとても悪いときは、

花火大会が16日(金)になります。



●DT (Diphtheria and Tetanus) Vaccinations

Please bring your children to the hospital again in order to receive one more set of shots. It is free and will improve the effects of the vaccine.

Ages: over 11 but under 13 years old

Please bring your child's maternity book [Boshi Techou].

Contact: Hoken Yobou Ka 084-928-1127

In Japanese

Diphtheria = jifuteria ジフテリア

Tetanus = hashoufuu はしょうふう

●Vaccinations for Measles and Rubella

There is an outbreak of Rubella.

If a pregnant woman gets this disease, there is a possibility that her baby will be born with a disability.

To protect your baby, please have your entire family get this vaccination.

When you are pregnant, you can't get this vaccination.

In Japanese Rubella = fuushin ふうしん

Contact: Hoken Yobou Ka 084-928-1127

●18 Months Check-Up

An individual letter will be mailed for check-ups for children aged 18 months old.

If you have not received it yet (because of moving, etc.), please contact City Hall.

Children can receive medical check-ups until 2 years old.

Contact: Kenkou Suishin Ka084-928-3421

●Fukuyama Summer Festival 2013

[Fukuyama Natsu Matsuri]

Tuesday, August 13 Niagari Dance Festival

Wednesday, August 14 Irohamaru YOSAKOI

Thursday, August 15 Ashidagawa Fireworks

※ If the weather is extremely bad, the fireworks will be changed to Friday, August 16.



9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせてください。Please call before you go.

7/7	ひらかわ ないか いいん (きたよしづ) 925-1060	うえだ じゅんかんきか ない か (おうじ) 923-6323	ひの ないか しょうにか くり につく (しんがい) 957-7222	みき じび いんこうか い いん (だいこく) 922-5533	やないづ にしきおり がんか (やないづ) 933-7775	きったか くりにつく (みやまえ) 934-8555
	ふくやま せいりけいげか くり につく(げか) (かんなべ) 960-3030	しばた ないか(ないか) (かんなべ) 962-3633	さくらのおか くりにつく(ない か) (えきや) 972-2400	つねかねまる しんりょうしよ (ないか) (しんいち) 0847-53-8170	てらおか きねん びょういん (げか) (しんいち) 0847-52-3140	きたがわ くりにつく(ないか) (ふちゅうし) 0847-45-4572
7/14	とくなが いいん(ないか) (とも) 983-5050	ふじもと げか・いちようか・こ うもんか くりにつく(ないか) (みかど) 927-1414	さいとう しょうにか (たから) 924-4150	ひらた じび いんこうか (あけぼの) 953-3387	にし ふくやま びょういん (まつなが) 933-2110	うつみちよう いちかわ しん りょうしよ (うつみ) 980-9099
	よしたか くりにつく(げか) (かんなべ) 963-6660	うえだ ないか(ないか) (かんなべ) 963-5446	えきや げか くりにつく(ない か・げか) (えきや) 976-2222	みしま いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2103	おくの ないか いいん(ふ ちゅうし) 0847-46-3500	せお くりにつく(げか) (ふちゅうし) 0847-40-0246
7/15	みやざき いちようか ほう しゃせんか ないか いいん (かすみ) 932-2485	いしおか いいん(ないか) (だしもん) 946-5100	ふくだ ないか しょうにか (せと) 951-2201	なかむら げか いちようか い いん (かなえ) 935-8055	ぬまくま びょういん (ぬまくま) 988-1888	たけまる げか いちよう か (げか) (かんなべ) 963-0367
	やまで くりにつく(ないか) (かんなべ) 962-2832	さの ないか いちようか い いん(ないか) (えきや) 976-1121	よねだ じび いんこうか くり につく (えきや) 970-1030	すみい ないか(ないか) (しんいち) 0847-40-3030	かねみつ いいん (ふちゅうし) 0847-41-2938	ありち いいん(げか) (ふちゅうし) 0847-41-3670
7/21	さいきじん くりにつく(ない か) (せと) 949-2777	つちや ないか いいん (ひかしてしろ) 941-1754	なかよし しょうにか (ひきの) 943-1774	にしまち くりにつく じび い んこうか (にし) 927-3322	きのした めでいかる くり につく (ぬまくま) 987-1252	しながわ しょうにか ないか (いまづ) 934-4970
	かたやま せいりけいげか い いん(げか) (かんなべ) 962-0726	まが いいん(ないか) (かんなべ) 963-3127	やまもと くりにつく(ないか) (えきや) 976-0051	せお いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2169	きんたか せいりけいげか い いん(げか) (しんいち) 0847-51-5789	ふちゅう しみん びょういん (ないか) (ふちゅうし) 0847-45-3300
7/28	ひらい げか いちようか い いん(ないか) (みゆき) 955-5550	まえはら びょういん(ない か) (てしろ) 925-1086	あおかげ いいん(ないか・ しょうにか) (つのごう) 951-1069	ひがしかわ じび いんこうか い いん (みかど) 923-3333	ひとみ がんか (やないづ) 930-0322	おがわ いちようか ない か きんふじんか いいん (まつなが) 933-3356
	ゆうき せいりけい りはびり すてーしょん(げか) (かんなべ) 962-4004	おがわ ないか いちよう か(ないか) (かんなべ) 962-3883	こども くりにつく むらかみ (しょうにか) (えきや) 970-1180	てらおか きねん びょういん (ないか) (しんいち) 0847-52-3140	いしかわ くりにつく(げか) (しんいち) 0847-51-8650	なべしま ないか いいん (ふちゅうし) 0847-41-2086

9:00-17:00 おやすみの日にあいてる病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院と問い合わせてください。Please call before you go.

7/7	Cl.Hirakawa Naika (Kitayoshizu) 925-1060	Cl.Ueda Junkankika-Naika (Ouji) 923-6323	Cl.Hino Naika-Shourika (Shingai) 957-7222	Cl.Miki Jibi-Inkouka (Daikoku) 922-5533	Cl.Yanaizu Nishikiori-Garka (Yanaizu) 933-7775	Cl.Kittaka (Miyamae) 934-8555
	Cl.Fukuyama Seikeigeka (Kannabe) 960-3030	Cl.Shibata Naika (Kannabe) 962-3633	Cl.Sakura-No-Oka (Ekiya) 972-2400	Cl.Tsunekanemaru (Shinnichi) 0847-53-8170	Hbsp.Teraoka Kinen (Shinrichi) 0847-52-3140	Cl.Kitagawa (Fuchuu-Shi) 0847-45-4572
7/14	Cl.Tokunaga (Tomo) 983-5050	Cl.Fujimoto Geka Ichouka Koumonka (Mikado) 927-1414	Cl.Saitou Shounika (Takara-Machi) 924-4150	Cl.Hirata Jibi-Inkouka (Akeboro) 953-3387	Hbsp.Nishi Fukuyama (Matsunaga) 933-2110	Cl.Utsurichou Ichikawa (Utsumi) 980-9099
	Cl.Yoshitaka (Kannabe) 963-6660	Cl.Ueda Naika (Kannabe) 963-5446	Cl.Ekiya Geka (Ekiya) 976-2222	Cl.Mishima (Shinnichi) 0847-51-2103	Cl.Okuno Naika (Fuchuu-Shi) 0847-46-3500	Cl.Seo (Fuchuu-shi) 0847-40-0246
7/15	Cl.Miyazaki Ichouka- Houshasenka-Naika (Kasumi) 932-2485	Cl.Ishioaka (Daimon) 946-5100	Cl.Fukuda Naika-Shounika (Seto) 951-2201	Cl.Nakamura Geka-Ichouka (Kanae) 935-8055	Hbsp.Numakuma (Numakuma) 988-1888	Cl.Takemaru Geka-Ichouka (Kannabe) 963-0367
	Cl.Yamate (Kannabe) 962-2832	Cl.Sano Naika-Ichouka (Ekiya) 976-1121	Cl.Yoneda Jibi-Inkouka (Ekiya) 970-1080	Cl.Sumii Naika (Shinnichi) 0847-40-3030	Cl.Kanemitsu (Fuchuu-Shi) 0847-41-2938	Cl.Arichi (Fuchuu-Shi) 0847-41-3670
7/21	Cl.Saikijin (Seto) 949-2777	Cl.Tschiya Naika (Higashiteshiro) 941-1754	Cl.Nakayoshi Shounika (Hikino) 943-1774	Cl.Nishi-Machi Jibi-Inkouka (Nishi-Machi) 927-3322	Cl.Kinoshita Medical (Numakuma) 987-1252	Cl.Shinagawa Shounika Naika (Imazu) 934-4970
	Cl.Katayama Seikeigeka (Kannabe) 962-0726	Cl.Maga (Kannabe) 963-3127	Cl.Yamamoto (Ekiya) 976-0051	Cl.Seo (Shinnichi) 0847-51-2169	Cl.Kintaka Seikeigeka (Shinrichi) 0847-51-5789	Hosp.Fuchuu Shimin (Fuchuu-Shi) 0847-45-3300
7/28	Cl.Hirai Geka-Ichouka (Miyuki) 955-5550	Hosp.Maehara (Teshiro) 925-1086	Cl.Aokage (Tsunagau) 951-1069	Cl.Higashikawa Jibi-Inkouka (Mikado) 923-3333	Cl.Hitomi Ganka (Yanaizu) 930-0322	Cl.Ogawa Ichouka-Naika- Sanfujinka (Matsunaga) 933-3356
	Cl.Yuuki Seikei Rihabiri Station (Kannabe) 962-4004	Cl.Ogawa Naika-Ichouka (Kannabe) 962-3883	Cl.Kodomo Murakami (Ekiya) 970-1180	Hosp.Teraoka Kinen (Shinnichi) 0847-52-3140	Cl.Ishikawa (Shinrichi) 0847-51-8650	Cl.Nabeshima Naika (Fuchuu-Shi) 0847-41-2086

FUKUYAMA NEWS ふくやまニュース (やさしい日本語ニュースレター)

Published every month on the 5th (毎月5日発行)

といあわせ：福山市役所 市民相談課 (ふくやましゃくしょ しみん そうだん か)

Contact : Fukuyama City Hall (Shimin Soudan Ka, Citizen's Consultation Division)

Tel:084-928-1002 (Japanese only) Mon-Fri 8:30-17:15

Tel:084-928-1125(English&Japanese) Mon-Fri 9:00-13:00 14:00-16:00)